

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli rzeczywiście ukradł, zapłaci właścicielowi (zwierzęcia).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapłaci je tylko wtedy, gdy okaże się, że ukradł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak to zostało mu skradzione, wypłaci właścicielowi odszkodowanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby mu to kradzieżą wzięto, nagrodzi panu rzeczy onej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeźliby ukradzione było, nagrodzi szkodę Panu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zaś to zostało skradzione, zapłaci właścicielowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli mu to skradziono, to da odszkodowanie właścicielowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli zaś zostało rozszarpane, to przyniesie je jako dowód i za rozszarpane nie da odszkodowania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zaś zostałoby rozszarpane, ma przynieść zwłoki jako dowód i nie będzie zobowiązany do wyrównania szkody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeżeli zostało rozszarpane, ma dostarczyć rozszarpane jako dowód; nie musi wówczas wyrównywać szkody.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeśli było rozszarpane, to przyprowadzi świadka i nie zapłaci za rozszarpane [zwierzę].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж звірі розірвуть, попровадить його до розшматованого і не заплатить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli zostało rozszarpane, przedstawi je jako dowód, a za rozszarpane nie płaci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli rzeczywiście zostały u niego skradzione, ma dać odszkodowanie ich właścicielowi.